

Strasbourg, le 4 novembre 1998

**Etude comparative sur le fonctionnement des comités nationaux d'éthique  
dans 18 Etats membres**  
*Comparative study on the functioning of national ethics committees  
in 18 member States*

## INDEX

Introduction .....	3
Composition et condition du recrutement <i>Composition and conditions</i> .....	9
Genèse d'un avis, d'une recommandation ou de tout autre résultat des discussions <i>Genesis of an opinion, recommendation or other result of debate</i> .....	13
Relations avec le gouvernement <i>Relations with the government</i> .....	17
Relations avec les médias et le grand public <i>Relations with the press and the general public</i> .....	21
Défis futurs du Comité <i>Main challenges of the Committee</i> .....	24

## INTRODUCTION

1.1	Quel est le nom de votre Comité? <i>What is the full name of the Committee?</i> .....	4
1.2	En quelle année votre comité a-t'il été créé, et par qui? <i>When was the Committee set up (year) and by whom?</i> .....	4
1.3	Est-ce un Comité ad hoc ou permanent? <i>Is it a permanent or ad hoc Committee?</i> .....	5
1.4	Quel est la base juridique du Comité? (loi, décret) <i>What is the legal basis of the Committee? (law, decree)</i> .....	5
1.5	Quel est le statut du Comité? (indépendant, gouvernemental, privé, ... préciser) <i>What is the status of the Committee? (independant, government-controlled or private - please specify) .....</i>	5
1.6	Existe-t'il d'autres comité nationaux d'éthique dans votre pays? <i>Do you have other national ethics committees in your country?</i> .....	5
1.7	Le Comité coopère-t'il avec d'autres comités d'éthique? <i>Does the Committee co-operate with other ethics committees?</i> .....	6
1.8	Quels sont les principaux thèmes traités par le Comité? <i>Which are the main topics the Committee has dealt with?</i> .....	6
1.9.1	Le Comité dispose-t'il d'un budget propre? <i>Does the Committee have its own budget?</i> .....	8
1.9.2	Quel est son montant? <i>What is the amount of this budget?</i> .....	8
1.9.3	Si non, sur quel budget sont imputées ses dépenses de fonctionnement? <i>If not, which budget covers its functioning expenses?</i> .....	8

QUESTION	1.1	1.2	
BELGIQUE	Comité consultatif de bioéthique – <i>Advisory Committee on Bioethics</i>	1993	Gouvernement – <i>Government</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	Comité central d'éthique – <i>Central Ethical Committee</i>	1991	Ministère de la santé <i>Ministry of Health</i>
ESTONIE	Conseil de bioéthique – <i>Bioethics Council</i>	1998	Ministère des affaires sociales <i>Ministry of Social Affairs</i>
FRANCE	Comité consultatif national d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé <i>National Advisory Committee on life and health sciences</i>	1983	Décret <i>Decree</i>
ALLEMAGNE	Union des comités d'éthique allemands – <i>German Ethics Committee Union</i>	1983	Facultés de médecine et Ordres des médecins <i>Medical Faculties and Medical Associations</i>
IRLANDE	Comité d'éthique – <i>Ethics Committee</i>		Conseil des médecins – <i>Medical Council</i>
LETTONIE	Comité central d'éthique médicale – <i>Central Medical Ethics Committee</i>	1998	Cabinet des Ministres – <i>Cabinet of Ministers</i>
LITUANIE	Comité national d'éthique biomédicale – <i>National Committee on biomedical ethics</i>	1995	Ministère de la santé – <i>Ministry of Health</i>
LUXEMBOURG	Commission consultative nationale d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé <i>National Advisory Commission on Health and life sciences</i>	1988	Gouvernement <i>Government</i>
MALTE	Comité consultatif de bioéthique – <i>Bioethics Consultative Committee</i>	1987	Ministère de la Santé – <i>Ministry of Health</i>
PAYS-BAS	Comité central de la recherche médicale impliquant des sujets humains <i>Central Committee on Medical Research involving Human Subjects</i>	1989	Ministère de la Santé – <i>Ministry of Health</i>
POLOGNE	Comité d'éthique du Conseil suprême des médecins <i>Ethics Committee of the Supreme Council of Doctors</i>	1990	Décision de Conseil suprême des médecins <i>Decision of the Supreme Council of Doctors</i>
PORTUGAL	Conseil national d'éthique pour les sciences de la vie <i>National Ethics Committee for health and life</i>	1990	Loi de l'Assemblée Nationale <i>Law of the National Assembly</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Comité d'éthique biomédicale – <i>Committee on Biomedical Ethics</i>	1998	Ministère de la santé publique <i>Ministry of Public Health</i>
	Comité national d'éthique – <i>National Ethics Committee</i>	1996	Association médicale russe <i>Russian Medical Association</i>
SLOVAQUIE	Comité central d'éthique – <i>Central Ethical Committee</i>	1992	Ministère de la Santé – <i>Health Ministry</i>
SLOVENIE	Comité national d'éthique médicale – <i>National Medical Ethics Committee</i>	1995	Loi – <i>Law</i>
SUISSE	Comité central d'éthique de l'Académie des sciences médicales <i>Central Ethics Committee of the Academy of Medical Sciences</i>	1969	
TURQUIE	Comité d'éthique de la faculté de médecine de l'Université d'Ankara <i>Ankara University Faculty of Medicine Ethics Committee</i>	1992	Comité exécutif de la faculté de médecine de l'Université d'Ankara <i>Ankara University Faculty of Medicine Executive Committee</i>

QUESTION	1.3	1.4	1.5	1.6
BELGIQUE	Permanent	Accord de coopération (approuvé par les Parlements) <i>Co-operation Agreement (approved by the Parliaments)</i>	Indépendant <i>Independent</i>	Non - <i>No</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	Permanent	Decret <i>Decree</i>	Partiellement indépendant <i>Partly independent</i>	Non - <i>No</i>
ESTONIE	Permanent	Arrêté ministériel – <i>Order of Minister</i>	Gouvernemental – <i>Government controlled</i>	Non – <i>No</i>
FRANCE	Permanent	Loi (depuis 1994) – <i>Law (since 1994)</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Non - <i>No</i>
ALLEMAGNE	Permanent	Loi des Bundesländer – <i>Bundesländer law</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Oui – <i>Yes</i>
IRLANDE	Permanent		Indépendant - <i>Independent</i>	Non – <i>No</i>
LETTONIE	Permanent	Règlement du Cabinet des Ministres <i>Rule of the Cabinet of Ministers</i>	Indépendant <i>Independent</i>	Oui – <i>Yes</i>
LITUANIE	Permanent	Décret – <i>Decree</i>		Non – <i>No</i>
LUXEMBOURG	Permanent	Règlement du Gouvernement – <i>Rule of the Government</i>	Gouvernemental – <i>Government controlled</i>	Non – <i>No</i>
MALTE	Permanent	Décision ministérielle – <i>Ministerial Decision</i>	Gouvernemental – <i>Government controlled</i>	Non – <i>No</i>
PAYS-BAS	Permanent	Loi (en 1999)- <i>Act (1999)</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Oui – <i>Yes</i>
POLOGNE	Permanent	Loi – <i>Law</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Non – <i>No</i>
PORTUGAL	Permanent	Loi - <i>Law</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Non – <i>No</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Permanent	Loi – <i>Law</i>	Gouvernemental – <i>Government controlled</i>	Oui – <i>Yes</i>
	Permanent	Congrès des Médecins (soutien du Ministère de la Santé) <i>Congress of Physicians (supported by the Ministry of Health)</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Oui – <i>Yes</i>
SLOVAQUIE	Permanent	Décret – <i>Decree</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Non – <i>No</i>
SLOVENIE	Permanent	Loi – <i>Law</i>	Indépendant - <i>Independent</i>	Non – <i>No</i>
SUISSE	Permanent	Décision des Universités et de l'ordre des médecins <i>Decision of the Universities and of the Physicians Organisation</i>	Indépendant, privé <i>Independent, private</i>	Non – <i>No</i>
TURQUIE	Permanent	Décret - <i>Decree</i>	Universitaire – <i>University</i>	Oui – <i>Yes</i>

<b>QUESTION</b>	<b>1.7</b>	<b>1.8</b>
BELGIQUE	Comités hospitaliers et de la recherche <i>Hospital and research committees</i>	Euthanasie, Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine, choix du sexe de l'enfant, biotechnologies, fécondation in vitro, malades mentaux <i>Euthanasia, Convention on human rights and biomedicine, in vitro fertilization, choice of the sex of the child, biotechnologies, the mentally-ill</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	Sur une base ad hoc <i>On an ad hoc basis</i>	Thèmes éthiques généraux, questions éthiques théoriques, projets de loi du Parlement <i>General ethical themes, theoretical ethical questions, acts proposed by parliament</i>
ESTONIE	Coordination de comités locaux <i>Co-ordination of local committees</i>	Coordination des comités locaux, recommandations, projets de lois, relations internationales <i>Co-ordination of local committees, recommendations, draft laws, international relations</i>
FRANCE	Non  <i>No</i>	Problèmes posés par les sciences de la vie et de la santé, PMA, expérimentation sur l'homme, génétique, etc... <i>Issues raised by life and health sciences, Medically-assisted procreation, human experimentation, genetics, etc...</i>
ALLEMAGNE	Occasionnellement <i>Occasionally</i>	Problèmes et questions relatives à la recherche médicale <i>Problems and issues related to medical research</i>
IRLANDE	Oui – <i>Yes</i>	
LETTONIE	Si nécessaire <i>If necessary</i>	Recherche biomédicale <i>Biomedical research</i>
LITUANIE	Oui  <i>Yes</i>	Coordination en matière de recherche biomédicale, transplantation d'organes, procréation artificielle, définition de la mort, etc... <i>Co-ordination in the field of biomedical research, organ transplantation, artificial reproduction, definition of death, etc...</i>
LUXEMBOURG		Aspects éthiques soulevés dans le domaine des sciences de la vie et de la santé <i>Ethical aspects raised in the field of life sciences and health</i>
MALTE	Oui – <i>Yes</i>	Consentement, transplantation, techniques de procréation, incapables, enseignement de l'éthique <i>Consent, transplantation, reproduction techniques, the disabled, teaching of ethics</i>
PAYS-BAS	Oui – <i>Yes</i>	Diagnostic génétique pré-implantatoire, utilisation des tissus foetaux, traitement de substitution des héroïnomanes, consentement... <i>Preimplantation genetic diagnosis, use of foetal tissue, controlled heroine-supply to addicts, consent...</i>
POLOGNE	Oui – <i>Yes</i>	Ethique médicale et déontologie – <i>Medical Ethics and deontology</i>

<b>QUESTION</b>	<b>1.7</b>	<b>1.8</b>
PORTUGAL	Non – <i>No</i>	Procréation médicalement assisté, avortement, biotechnologies, recherches sur les embryons, transplantation d'organes... <i>Medically-assisted procreation, abortion, biotechnologies, research on embryos, organ transplantation...</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Oui - <i>Yes</i>	Considérations scientifiques et éthiques des projets et programmes médicaux en Russie Coordination des comités d'éthique locaux <i>Scientific and ethical considerations of medical projects and programmes in Russia Co-ordination of local ethics committees</i>
	Oui - <i>Yes</i>	Droits des patients, relation patient-équipe médicale, principes moraux et humanitaires <i>Patients' rights, patient-medical staff relations, humanitarian and moral principles</i>
SLOVAQUIE	Oui – <i>Yes</i>	Registre central de cellules placentales <i>Central register of placental cells, abortion, vaccination, central register of patients with genetic diseases, xenotransplantation</i>
SLOVENIE	Oui – <i>Yes</i>	Procréation médicalement assistée, transplantation d'organes, biotechnologies, droits et devoirs du médecin... <i>Medically-assisted procreation, organ transplantation, biotechnologies, doctors rights and duties, ...</i>
SUISSE	Oui – <i>Yes</i>	Questions relatives à la vie et à la mort <i>Issues related to life and death</i>
TURQUIE	Oui – <i>Yes</i>	Médicaments, recherches cliniques, recherches sur les animaux <i>Drugs, clinical investigations, animal studies</i>

<b>QUESTION</b>	<b>1.9.1</b>	<b>1.9.2</b>	<b>1.9.3</b>
BELGIQUE	Oui – <i>Yes</i>	3300000 FF	
REPUBLIQUE TCHEQUE	Non – <i>No</i>		Ministère de la santé <i>Ministry of health</i>
ESTONIE	Non – <i>No</i>		Ministère de la santé <i>Ministry of Health</i>
FRANCE	Non – <i>No</i>		INSERM
ALLEMAGNE	Non – <i>No</i>		Fondation privée <i>Private foundation</i>
IRLANDE	Non – <i>No</i>		Conseil médical <i>Medical Council</i>
LETTONIE	Non – <i>No</i>		Association médicale <i>Medical association</i>
LITUANIE	Oui - <i>Yes</i>	14000 US \$	
LUXEMBOURG	Oui - <i>Yes</i>	81000 FF	
MALTE	Oui – <i>Yes</i>	12000 US \$	
PAYS-BAS	Oui - <i>Yes</i>		
POLOGNE	Non – <i>No</i>		Conseil suprême des médecins <i>Supreme Council of Doctors</i>
PORTUGAL	Non – <i>No</i>		Conseil des Ministres <i>Council of Ministers</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Non – <i>No</i>		Institut de recherche de médecine physique et chimique <i>Research Institute of physico-chemical medicine</i>
	Non – <i>No</i>		Association médicale russe <i>Russian medical association</i>
SLOVAQUIE	Non – <i>No</i>		Institut d'éthique médicale et contributions <i>Institute of Medical Ethics and contributions</i>
SLOVENIE	Non – <i>No</i>		Ministère de la santé <i>Ministry of health</i>
SUISSE	Oui - <i>Yes</i>	50.000 CHF	
TURQUIE	Non - <i>No</i>		Dean's office



## COMPOSITION ET CONDITION DU RECRUTEMENT

### COMPOSITION AND CONDITIONS

- 2.1 Combien de membres le Comité compte-t'il?  
*How many members does the committee have? .....* 10
- 2.2 Sur quels critères sont recrutés les membres du Comité?  
*Which criteria govern the recruitment of the Committee members? .....* 10
- 2.3 Le recrutement se fait-t'il par élection, nomination, consultation, et par qui?  
*Is the recruitment based on election, appointment, consultation, and by whom? .....* 10
- 2.4 Le recrutement est-il sujet à des dispositions spéciales concernant la durée du mandat, l'âge, le sexe, la profession (médicale, juridique, universitaire, non-spécialistes, autres...)?  
*Is recruitment based on special provisions, on time limits for membership, age, sex, profession (medical, legal, academic, laymen, others...)?.....* 10
- 2.5 Quelle profession exercent les membres du Comité?  
*Which professions do the members practice? .....* 12
- 2.6 Les membres sont-ils rémunérés?  
*Are the members remunerated? .....* 12

<b>QUESTION</b>	<b>2.1</b>	<b>2.2</b>	<b>2.3</b>	<b>2.4</b>
BELGIQUE	78	Recrutement par différentes autorités <i>Recruitment by different authorities</i>	Nomination – <i>Appointment</i>	Equilibre des sexes <i>Balance of sexes</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	13	Spécialistes reconnus <i>Recognized specialists</i>	Nomination – <i>Appointment</i>	
ESTONIE	11	Compétences, intérêt et expérience <i>Skills, interests and expertise</i>	Nomination sur proposition <i>Appointment after proposal</i>	Renouvellement tous les 2 ans <i>Renewal each 2 years</i>
FRANCE	40	Désignation par différentes autorités <i>Appointment by different authorities</i>	Nomination – <i>Appointment</i>	Durée (8 ans maximum), profession <i>Duration (8 years maximum) and profession</i>
ALLEMAGNE	54	Représentation des comités membres <i>Representation of the members committees</i>	Election	Durée (3 ans) et profession <i>Duration (3 years) and profession</i>
IRLANDE	14	Volontariat <i>Voluntary presentation</i>	Consultation	Non - <i>No</i>
LETTONIE	14	Statuts du Comité <i>Statute of the Committee</i>	Nomination – <i>Appointment</i>	Durée (4 ans maximum), profession <i>Duration (4 years maximum), profession</i>
LITUANIE	17	Compétence professionnelle <i>Professional skills</i>	Nomination et consultation <i>Appointment and consultation</i>	Profession
LUXEMBOURG	15	Compétence et expérience <i>Skills and expertise</i>	Nomination après consultation <i>Appointment after Consultation</i>	Profession
MALTE	14	Décision ministérielle <i>Ministerial Decision</i>	Nomination <i>Appointment</i>	Non - <i>No</i>
PAYS-BAS	13	Experts	Nomination – <i>Appointment</i>	Durée (12 ans maximum) <i>Duration (12 years maximum)</i>
POLOGNE	17	Membre du Conseil suprême des médecins ou Délégués de l'assemblée nationale des médecins <i>Members of the Supreme Council of Doctors or Delegates of the National Assembly of Doctors</i>	Election	Non – <i>No</i>
PORTUGAL	21	Désignation par différentes autorités <i>Appointment by different authorities</i>	Election et nomination <i>Election and nomination</i>	Durée (5 ans maximum) <i>Duration (5 years maximum)</i>
FEDERATION DE RUSSIE	13	Compétences professionnelles <i>Professional skills</i>	Désignation du Ministère <i>Appointment by the Ministry</i>	Non – <i>No</i>
	25	Moralité, expérience, reconnaissance <i>Morality, expertise, recognition</i>	Décision du Président <i>Decision of the Chair</i>	Non - <i>No</i>
SLOVAQUIE	14	Qualités professionnelle et éthique <i>Professional and ethical qualities</i>	Consultation	Oui - <i>Yes</i>

<b>QUESTION</b>	<b>2.1</b>	<b>2.2</b>	<b>2.3</b>	<b>2.4</b>
SLOVENIE	13	Experts réputés <i>Reputed experts</i>	Nomination après consultation <i>Appointment after consultation</i>	Durée (8 ans maximum), profession, sexes <i>Duration (8 years maximum), profession, sex</i>
SUISSE	21	Expérience et intérêt <i>Expertise and interest</i>	Nomination - <i>Appointment</i>	Durée (8 ans maximum) <i>Duration (8 years maximum)</i>
TURQUIE	17	Règlements <i>Regulations</i>	Nomination - <i>Appointment</i>	Oui - <i>Yes</i>

QUESTION	2.5	2.6
BELGIQUE	Médecins, juristes, docteurs en sciences, philosophes, infirmiers <i>Doctors, lawyers, doctors in science, philosophers, nurses</i>	Non – No
REPUBLIQUE TCHEQUE	Médecins, personnel soignant, théologiens, juristes <i>Doctors, health care workers, theologians, lawyers</i>	Non - No
ESTONIE	Médecins, représentants des sciences biomédicales, parlementaires, juristes <i>Doctors, representatives of biomedical sciences, members of parliament, lawyers</i>	Non – No
FRANCE	Diverses – <i>Various</i>	Non – No
ALLEMAGNE	Médecins, juristes, philosophes, prêtres, infirmières, étudiants... <i>Doctors, lawyers, philosophers, priests, nurses, students...</i>	Non – No
IRLANDE	Professions médicales (12) et non-médicales (2) - <i>Medical profession (12) and non-medical profession (2)</i>	Non – No
LETONIE	Médecins, chercheurs, infirmiers, représentants d'associations (retraités – handicapés), membres des églises <i>Doctors, researchers, nurses, representatives of associations (retired – disabled), members of churches</i>	Non – No
LITUANIE	Médecins, psychologues, juristes, philosophes, santé publique - <i>Doctors, psychologists, lawyers, philosophers, public health</i>	
LUXEMBOURG	Médecins, juristes, professeurs, assistante sociale, éthicien, représentant des professions de santé et de la communauté juive <i>Doctors, lawyers, teachers, social workers, ethicists, representatives of health professions, representatives of jewish community</i>	Indemnité <i>Compensation</i>
MALTE	Médecins, pharmaciens, juristes, infirmiers, éthiciens, représentants d'organisations religieuses, psychologues, non-spécialistes <i>Doctors, pharmacists, lawyers, nurses, ethicists, representatives of religious organizations, psychologists, laymen</i>	
PAYS-BAS	Pharmacologues, infirmiers, juristes, spécialistes des sciences du comportement, chercheurs scientifiques, éthiciens <i>Pharmacologists, nurses, lawyers, specialists in social behaviour, scientific researchers, ethicists</i>	Indemnité <i>Compensation</i>
POLOGNE	Médecins praticiens ou chercheurs – <i>Practicing doctors or medical researchers</i>	Non – No
PORTUGAL	Médecins, juristes, philosophe, biologiste, ingénieur, sociologue, anthropologue, prêtre <i>Doctors, lawyers, philosophers, biologists, engineers, sociologists, anthropologists, priests</i>	Indemnité <i>Compensation</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Chirurgiens, médecins internistes, juriste, prêtre... - <i>Surgeons, internists, lawyers, priests...</i>	Non – No
	Médecins, juristes, prêtres... - <i>Physicians, lawyers, priests...</i>	Non – No
SLOVAQUIE	Médecins spécialistes, psychologues, théologiens, infirmiers, juristes, représentants du Ministère de la santé <i>Specialised doctors, psychologists, theologians, nurses, lawyers, representatives of the Health Ministry</i>	Non – No
SLOVENIE	Médecins, juriste, sociologue, prêtre, psychologue, spécialiste en déontologie médicale <i>Doctors, lawyers, sociologists, priests, psychologists, specialists in medical deontology</i>	Non – No
SUISSE	Médecins, juristes, infirmières, théologiens et éthiciens, travailleur social <i>Doctors, lawyers, nurses, theologians and ethicists, social worker</i>	Non – No
TURQUIE	Médecins, pharmacien - <i>Doctors, pharmacist</i>	Non – No

## GENESE D'UN AVIS, D'UNE RECOMMANDATION OU DE TOUT AUTRE

### RÉSULTAT DES DISCUSSIONS

#### *GENESIS OF AN OPINION, RECOMMANDATION OR OTHER RESULT OF DEBATE*

3.1	Quels sont les modes de saisine du Comité? <i>How are matters referred to the Committee?</i> .....	14
3.2.1	Existe-t'il des commissions internes au Comité? <i>Do internal commissions exist within the Committee?</i> .....	15
3.2.2	Quelle est la répartition du travail entre les commissions et le Comité plénier? <i>How is the work distributed among the internal commissions and the plenary?</i> .....	15
3.2.3	Lorsque des travaux sont menés en commission, sont-ils toujours soumis au Comité plénier? <i>Is work dealt with by commissions always submitted to the plenary?</i> .....	15
3.3	Le Comité peut-il faire appel à des expertises ou à des consultations extérieures? <i>Can the Committee seek outside expertise or consultation?</i> .....	15
3.4	Le dégagement d'accords se fait-t'il par consensus, vote ...? <i>Are agreements reached by consensus, vote...?</i> .....	15
3.5	Quel est le sort des opinions minoritaires ou divergentes? <i>What is the fate of minority or divergent opinions?</i> .....	15

QUESTION	3.1
BELGIQUE	Ministres, parlementaires, comités d'éthique hospitaliers, établissements d'enseignement supérieur, auto-saisine <i>Ministers, members of parliament, hospital ethics committees, universities, Committee itself</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	En général, par Secrétaire du Ministre de la Santé <i>Mostly, through the Secretary of the Minister of Health</i>
ESTONIE	<i>Demande orale lors des réunions - Oral requests during regular meetings</i>
FRANCE	Président de l'Assemblée nationale, du Sénat, Gouvernement, Président d'établissement public, auto-saisine <i>Chair of the National Assembly, of the Senate, of a public body, Government, Committee itself</i>
ALLEMAGNE	Membres ou groupes de personnalités extérieures - <i>Members or group of personalities</i>
IRLANDE	Public et membres de professions médicales - <i>Public and members of medical professions</i>
LETTONIE	
LITUANIE	Institutions officielles, médias, individus – <i>Official bodies, medias, individuals</i>
LUXEMBOURG	Avis du Gouvernement, auto-saisine – <i>Opinion of the Government, Committee itself</i>
MALTE	Comité des ministres, membres du comité, comités d'éthique de la recherche, toute personne ou instance intéressée <i>Committee of Ministers, members of the Committee, research ethics committees, any others interested</i>
PAYS-BAS	
POLOGNE	Groupe de membres ad hoc, experts - <i>Ad hoc group of members, experts</i>
PORTUGAL	Président de la République, Assemblée nationale, Ministres, instances nommant des membres, institutions ayant un intérêt <i>President of the Republic, National Assembly, Ministers, bodies nominating members, interested bodies</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Etude des projets et discussion - <i>Expertise of the projects and discussion</i> Sécurité morale et physique des êtres humains - <i>Moral and physical safety of human beings</i>
SLOVAQUIE	Comités d'éthique locaux, Ministère de la santé, groupes de scientifiques et chercheurs, hôpitaux, organisations socio-religieuses, Parlementaires <i>Local ethics committees, Ministry of Health, scientist and research groups, hospitals, socio-religious organisations, MP</i>
SLOVENIE	Ministres, Parlementaires, médecins, patients, médias, associations, individus <i>Ministers, MP, doctors, patients, medias, associations, individuals</i>
SUISSE	Commission – <i>Sub-committee</i>
TURQUIE	

QUESTION	3.2.1	3.2.2	3.2.3	3.3	3.4	3.5
BELGIQUE	Commissions temporaires <i>Temporary commissions</i>	Préparation des avis <i>Drafting of the opinions</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus	Exprimées dans l'avis <i>Expressed in the opinion</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	Commissions ad hoc <i>Ad hoc commissions</i>	Fonction des intérêts <i>According to interests</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus, vote possible	Mentionnées dans le rapport <i>Mentionned in the report</i>
ESTONIE	Non <i>No</i>			Oui <i>Yes</i>	Consensus, vote possible	Mentionnées dans le rapport <i>Mentionned in the report</i>
FRANCE	Sections techniques <i>Technical sections</i>	Préparation ou examen <i>Drafting or consideration</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus	Exprimées - <i>Expressed</i>
ALLEMAGNE	Groupes de travail <i>Working Groups</i>	Préparation <i>Drafting</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus, vote possible	Transmises ou discutées <i>Transmitted or discussed</i>
IRLANDE	Non <i>No</i>			Oui <i>Yes</i>	Rarement par vote <i>Rarely by vote</i>	Mentionné dans le rapport <i>Mentionned in the report</i>
LETTONIE	Non <i>No</i>			Oui <i>Yes</i>	Vote	Mentionnées <i>Mentionned</i>
LITUANIE	Commission sur la recherche biomédicale <i>Commission on biomedical research</i>	Préparation <i>Drafting</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus	
LUXEMBOURG	Groupe de travail ad hoc <i>Ad hoc working Group</i>	Préparation <i>Drafting</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus	Mentionnées dans l'avis <i>Mentionned in the opinion</i>
MALTE	Non <i>No</i>			Oui <i>Yes</i>	Rarement par vote <i>Rarely by vote</i>	Mentionnées dans le rapport final <i>Mentionned in the final report</i>
PAYS-BAS	A définir <i>To be defined</i>				Consensus	
POLOGNE	Commissions ad hoc <i>Ad hoc commissions</i>	Préparation <i>Drafting</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Vote	Mentionnées dans le rapport <i>Mentionned in the report</i>
PORTUGAL	Oui <i>Yes</i>	Fonction des thèmes <i>According to themes</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus, vote possible	Publiées <i>Published</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Groupe d'experts <i>Expert Groups</i>	Questions de fait <i>Factual questions</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>		Prises en considération <i>Taken into consideration</i>
	<i>Oui - Yes</i>	Préparation <i>Drafting</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Vote	

<b>QUESTION</b>	<b>3.2.1</b>	<b>3.2.2</b>	<b>3.2.3</b>	<b>3.3</b>	<b>3.4</b>	<b>3.5</b>
SLOVAQUIE	Oui <i>Yes</i>		Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus	Etudes supplémentaires <i>Other expertises</i>
SLOVENIE	Commissions ad hoc <i>Ad hoc commissions</i>	Etude – <i>Consideration</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui – <i>Yes</i>	Rarement par vote <i>Rarely by vote</i>	Mentionnées dans le rapport final <i>Mentionned in the final report</i>
SUISSE	Commissions ad hoc <i>Ad hoc commissions</i>	Préparation – <i>Drafting</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Consensus	Mentionnées dans le rapport final <i>Mentionned in the final report</i>
TURQUIE	Non <i>No</i>			Oui <i>Yes</i>	Consensus	



## **RELATIONS AVEC LE GOUVERNEMENT**

### ***RELATIONS WITH THE GOVERNMENT***

- 4.1 Quelles sont les relations du Comité avec le Gouvernement?  
*What are the relations of the Committee with the government? .....* 18
- 4.2 Le rôle du Comité est-il de fournir des informations, de produire des recommandations, des avis? A l'intention de qui?  
*Does the Committee provide information and/or produce opinions or recommendations, and for whom? .....* 18
- 4.3.1 Les décisions rendues ont-elles un impact sur la législation?  
*Do the information, opinions or recommendations produced have an influence on legislation? .....* 20
- 4.3.2 Les décisions rendues ont-elles un impact sur les décisions de justice?  
*Do the information, opinions or recommendation have an influence on court orders?..* 20

QUESTION	4.1	4.2
BELGIQUE	Avis transmis au gouvernement <i>Opinions transmitted to the Government</i>	Avis pour le personnel politique et le public <i>Opinions for the politicians and the public</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	Comité affilié au gouvernement <i>Committee affiliated to the government</i>	Ministère de la santé <i>Ministry of health</i>
ESTONIE	Instance consultative auprès du Ministère des affaires sociales <i>Advisory body to the Ministry of social affairs</i>	Parlement, gouvernement, institutions médicales, comités locaux d'éthique <i>Parliament, government, medical institutions, local ethics committees</i>
FRANCE	Pas de relations systématiques <i>No systematic relations</i>	Recommandations et avis pour le gouvernement, le parlement et le public <i>Recommendations and opinions for the government, the parliament and the public</i>
ALLEMAGNE	Dialogue entre les comités et les gouvernements <i>Dialogue between committees and the governments</i>	Informations, recommandations et avis pour la recherche <i>Information, recommendations and opinions for research</i>
IRLANDE	Relations à travers le Conseil des médecins <i>Relations through the Medical Council</i>	Lignes directrices pour les professionnels <i>Guidelines for professionals</i>
LETTONIE	Comité accepté par le Cabinet des ministres <i>Committee accepted by the Cabinet of Ministers</i>	
LITUANIE	Comité affilié au Ministère de la santé <i>Committee affiliated to the Ministry of health</i>	Avis et recommandations pour les instances officielles <i>Opinions and recommendations for the official bodies</i>
LUXEMBOURG	Relations étroites car tutelle du ministère de l'éducation nationale <i>Close relations due to the supervision of the Ministry of education</i>	Avis et recommandations pour le gouvernement <i>Opinions and recommendations for the Government</i>
MALTE	Comité ministériel <i>Ministerial committee</i>	Information et avis pour le Ministre et le public <i>Information and opinions for the Minister and the public</i>
PAYS-BAS	Comité financé par le gouvernement <i>Committee financed by the government</i>	Comités d'éthique locaux et chercheurs <i>Local ethics committees and researchers</i>
POLOGNE	Consultation obligatoire sur les questions éthiques <i>Obligatory consultation on ethical issues</i>	Parlement, Ministère de la santé, Académies médicales hôpitaux... <i>Parliament, Ministry of Health, Medical Academies, hospitals...</i>
PORTUGAL	Bonnes relations dues à l'indépendance du Comité <i>Good relations due to the independence of the Committee</i>	Avis – <i>Opinions</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Décisions présentées au Ministre de la santé publique <i>Decision presented to the Minister of public health</i>	Parlement et Ministres <i>Parliament and Ministers</i>
	Bonnes relations de travail <i>Good working relations</i>	Recommandations au Parlement et au Gouvernement <i>Recommendations to the Parliament and the government</i>

<b>QUESTION</b>	<b>4.1</b>	<b>4.2</b>
SLOVAQUIE	Des représentants du Ministère de la santé sont membres du Comité <i>Representatives of the Ministry of Health are members of the Committee</i>	Information des comités du Parlement, de la presse et des médias <i>Information of Parliament committees, of the press and the medias</i>
SLOVENIE	Les recommandations sont en général prises en compte <i>Recommendations are generally taken into account</i>	Ministres, parlementaires, comités législatifs, Conseil d'Etat... <i>Ministers, MP, legislative committees, State Council...</i>
SUISSE	A sa demande, des avis sont donnés au Gouvernement <i>If requested, opinions are given to the government</i>	Professions médicales (lignes directrices), gouvernement (avis), public (recommandations), médias <i>Medical professions (guidelines), government (opinions), public (recommendations), medias</i>
TURQUIE	Les phases 2 et 3 des recherches sur les médicaments sont transmises au comité d'éthique du Ministère de la santé. Phase 2-3 of drug researches are transmitted to the health Ministry ethics committee.	Université, gouvernement, fondations privées <i>University, government, private foundations</i>

<b>QUESTION</b>	<b>4.3.1</b>	<b>4.3.2</b>
BELGIQUE	De facto	Non – <i>No</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	Décisions transmises au Ministère <i>Decisions transmitted to the Ministry</i>	Non – <i>No</i>
ESTONIE	Propositions prises en compte <i>Proposals taken into account</i>	
FRANCE	Décisions inspirant la législation, avis demandé sur des questions législatives <i>Decision inspiring the legislation, opinion requested on legislative questions</i>	Non - <i>No</i>
ALLEMAGNE	De temps en temps – <i>Sometimes</i>	Non – <i>No</i>
IRLANDE	Pas nécessairement – <i>Not necessarily</i>	Non – <i>No</i>
LETTONIE		
LITUANIE	Oui – <i>Yes</i>	
LUXEMBOURG	Avis parfois demandé sur des questions législatives <i>Opinion sometimes requested on legislative issues</i>	Non – <i>No</i>
MALTE		Non – <i>No</i>
PAYS-BAS	Non – <i>No</i>	Non – <i>No</i>
POLOGNE	Oui – <i>Yes</i>	Oui – <i>Yes</i>
PORTUGAL	Oui – <i>Yes</i>	
FEDERATION DE RUSSIE	Non – <i>No</i>	Non – <i>No</i>
	Oui - <i>Yes</i>	Oui – <i>Yes</i>
SLOVAQUIE	Oui – <i>Yes</i>	Non – <i>No</i>
SLOVENIE	Comité associé dans la préparation de la législation <i>Committee associated in the drafting of the legislation</i>	Oui – <i>Yes</i>
SUISSE	Oui – <i>Yes</i>	Oui – <i>Yes</i>
TURQUIE	Non – <i>No</i>	Oui – <i>Yes</i>

## **RELATIONS AVEC LES MEDIAS ET LE GRAND PUBLIC**

### ***RELATIONS WITH THE PRESS AND THE GENERAL PUBLIC***

- 5.1 Les discussions au sein du Comité sont-elles ouvertes à la presse / au public?  
*Are debates within the Committee open to the press / public? ..... 22*
- 5.2 Un rapport annuel d'activité est-il publié?  
*Is an annual report of activities published? ..... 22*
- 5.3.1 Des séminaires ou conférences sont-ils prévus dans le fonctionnement des comités?  
*Are seminars or conferences scheduled in the functioning of the Committee?..... 22*
- 5.3.2 Des manifestations faisant appel au grand public sont-elles organisées?  
*Does the Committee organise events open to the general public? ..... 22*
- 5.4 Comment le Comité est-il perçu par l'opinion publique?  
*How is the Committee perceived by the public opinion? ..... 22*
- 5.5 Quelles sont les principales critiques adressées au Comité?  
*What are the main criticisms concerning the Committee? ..... 22*

QUESTION	5.1	5.2	5.3.1	5.3.2	5.4	5.5
BELGIQUE	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Avis intéressants éclairant les problèmes traités <i>Interesting opinions which highlight the issues dealt with</i>	Lenteur de fonctionnement <i>Slowness in the functioning</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Manque d'information du public sur les questions éthiques <i>Lack of information of the public on ethical problems</i>	Information insuffisante à travers les médias <i>Insufficient information through medias</i>
ESTONIE	Non <i>No</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Intervention de la presse sur certaines questions <i>Intervention of the medias on certain issues</i>	
FRANCE	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>		
ALLEMAGNE	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Comités jugés nécessaires <i>Committees considered as necessary</i>	Confidentialité, absence de participation d'institutions extérieures <i>Confidentiality, lack of participation of external bodies</i>
IRLANDE	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Non <i>No</i>		
LETTONIE	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>		
LITUANIE	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	De plus en plus perçu comme une institution <i>Increasingly perceived as an institution</i>	Absence de critiques explicites, mais manque probable de visibilité <i>No explicit criticism, but probably lack of visibility</i>
LUXEMBOURG	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Organe représentatif de l'ensemble de la société <i>Body representing the whole society</i>	Lenteur pour rendre certains avis <i>Slowness to give certain opinions</i>
MALTE	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Le comité est peu connu <i>The committee is not very well known</i>	
PAYS-BAS	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Non <i>No</i>		Bureaucratie – <i>Bureaucracy</i>
POLOGNE	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Comité bien perçu par la société <i>Committee well perceived by the society</i>	Comité considéré comme trop rigoureux au départ <i>Committee considered as too rigorous at the beginning</i>
PORTUGAL	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Le comité est peu connu <i>The committee is not very well known</i>	Conservateur et monolithique <i>Conservative and monolithic</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Non <i>No</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>		
	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>		

<b>QUESTION</b>	<b>5.1</b>	<b>5.2</b>	<b>5.3.1</b>	<b>5.3.2</b>	<b>5.4</b>	<b>5.5</b>
SLOVAQUIE	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Comité lentement accepté par le public <i>Committee slowly accepted by the public</i>	Dilemne entre les intérêts privés et de la recherche <i>Dilemma between private interests and research</i>
SLOVENIE	Non <i>No</i>	Non <i>No</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Grande considération et respect du public <i>Considerable reputation and respect of the public</i>	Pas de critiques extérieures <i>No external criticism</i>
SUISSE	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>	Très estimé mais peu connu <i>Highly estimated but not very well known</i>	Comité s'occupant principalement des professions médicales <i>Committee mainly concerned with the medical professions</i>
TURQUIE	Non <i>No</i>	Non <i>No</i>	Oui <i>Yes</i>	Non <i>No</i>		

## **DEFIS FUTURS DU COMITE**

### ***MAIN CHALLENGES OF THE COMMITTEE***

- 6.1 Quels sont, à votre avis, les défis majeurs auxquels le Comité sera confronté lors des 10 prochaines années?  
*What do you think will be the main challenges of the Committee in the next 10 years? 25*



QUESTION	6.1
BELGIQUE	Statut de l'embryon et l'expérimentation dans ce domaine, utilisation de la génétique, médecine et questions financières <i>Status of the embryo and experimentation in this field, use of genetics, medicine and financial issues</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	
ESTONIE	Acceptation de la bioéthique contemporaine - <i>Acceptance of the contemporary bioethics</i>
FRANCE	Importance de la science dans la société – <i>Importance of science in the society</i>
ALLEMAGNE	Caractère international de la recherche, harmonisation, évolution des critères éthiques de base <i>International nature of research, harmonization, evolution of the basic ethics criteria</i>
IRLANDE	Application de l'éthique aux changements de la pratique médicale - <i>Application of ethics to changes in medical practice</i>
LETTONIE	Coopération avec d'autres comités européens, amélioration du travail du comité <i>Co-operation with other european committees, improvement of the work of the committee</i>
LITUANIE	Démontrer au public et à la communauté biomédicale l'importance de la prise de décision en matière éthique <i>To show to the public and to the biomedical community the importance of the ethical decision-making</i>
LUXEMBOURG	Erosion de l'utilisation de normes et difficultés pour obtenir un consensus, adaptation et anticipation des progrès rapides de la science <i>Erosion of the use of norms and difficulty to obtain a consensus, adptation and anticipation of the progresses of the science</i>
MALTE	Introduction de la législation pertinente, meilleur reconnaissance, augmentation de l'attention sur les questions éthiques <i>Introduction of the relevant legislation, higher profile, increasing the awareness of ethical issues</i>
PAYS-BAS	Fonctionnement du système de contrôle en conformité avec la loi - <i>Functioning of the review system in accordance with the law</i>
POLOGNE	Législation concernant la bioéthique (notamment la question des PMA), la formation, l'adoption de la Convention européenne de bioéthique <i>Legislation concerning bioethics (namely the issue of medically assisted procreation), education, adoption of the Convention on bioethics</i>
PORTUGAL	Questions éthiques soulevées par la génétique - <i>Ethical issues raised by genetics</i>
FEDERATION DE RUSSIE	Amélioration des droits et de la dignité des patients - <i>Improvement of the rights and dignity of the patients</i> Reconnaissance et respect de la part de la population, de la communauté médicale, des autorités <i>Recognition and respect of the population, of the medical society and of authorities</i>
SLOVAQUIE	Positions éthiques et légales sur certaines questions éthiques (embryon humain, génome humain, aide aux mourants), formation... <i>Ethical and legal positions concerning some specific issues in bioethics (human embryo, human genome, terminal care...), education...</i>
SLOVENIE	Allocation des ressources en matière de soins de santé, euthanasie, statut et activités de praticiens non-conventionnels <i>Allocation of health care ressources, euthanasia, staus and activities of non-conventional medical practitioners</i>
SUISSE	Invasion de juristes dans les nombreux secteurs des soins de santé (légalisme) <i>Invasion of lawyers into the numerous fields of health care (légalism)</i>
TURQUIE	Les requêtes vont être mises en pratique. - <i>Requests will be put to use.</i>